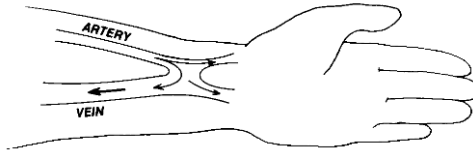


## هل تحتاج إلى مترجم؟ (Do you need an interpreter?)

إذا كنت بحاجة إلى مترجم للتحدث إلى خدمة غسل الكلي عبر الهاتف، اتصل بخدمة الترجمة الخطية والشفهية (TIS) على الرقم 131 450. اعطهم رقم الهاتف المدرج أدناه:

## الاعتناء بالناصور الشرياني الوريدي أو الأنبوب/الوريد المزروع تحت الجلد (Caring for your fistula or graft)

معلومات للأشخاص الذين يخضعون لغسل الكلي



### للاتصال Contact

## انسداد الناسور (Blocking)

قد يتعرض الناسور للانسداد بسبب تضيق قد يحصل مع مرور الزمن. كما قد يتسبب التقيؤ والاسهال الذان يؤديان إلى انخفاض ضغط الدم بانسداد فتحة الوصول أيضاً.

- تجنب الملابس أو النشاطات التي تسبب ضغطاً على الناسور وتحذّر من تدفق الدم مثل:
- ارتداء الساعات أو المجوهرات أو الأكمام الضيقة في الذراع التي تحتوي على الناسور.
  - حمل الحقائب الثقيلة في الذراع التي تحتوي على الناسور.
  - النوم على الذراع التي تحتوي على الناسور.

تحقق من أن فتحة الوصول غير مسدودة على الأقل مرتين في اليوم. للقيام بذلك ضع أصبعين على الموضع وتحسس وجود أزيز - يسمى هذا الإحساس "الرغشة".

إذا لم تحس بالرغشة:

- اتصل بقسم أمراض الكلي - رقم الهاتف على الجهة الخلفية للصفحة
- اذهب فوراً إلى قسم الطوارئ
- لا تنتظر إلى أن يحين موعد جلسة غسل الكلي القادمة، فكلما تم تحرير الانسداد في فتحة الوصول بشكل أسرع كلما ازداد احتمال إنقاذها وقلّت الحاجة لإجراء فتحة جديدة.

## معلومات حول الناسور أو الأنبوب/الوريد المزروع تحت الجلد (About your fistula or graft)

لقد تم إحداث الناسور أو زرع الأنبوب/الوريد للتمكن من الوصول بشكل متكرر إلى مجرى دمك أثناء عملية غسل الكلي. وغالباً ما يطلق الموظفون الصحيون عليهما تسمية فتحة الوصول (access).

يتم إحداث الناسور بواسطة عملية جراحية في الذراع باستخدام أوعيتك الدموية. أما الأنبوب، فهو يزرع في الذراع أو في الرجل إما باستخدام جزء من وريد أخذ من الرجل أو من خلال إدخال أنبوب اصطناعي يدعى gortex.

قد تكون الفتحة الجديدة طرية أو حساسة مما يصعب من عملية إدخال الأبر فيها. ظهور الرضوض أمر شائع جداً عندما يكون الناسور جديداً، إلا أن ذلك يتحسن مع مرور الوقت عندما تصبح الفتحة أقوى.

## تحذير (Warning)

ينبغي استخدام الناسور/الأنبوب المزروع فقط من قبل الممرضات العاملات في قسم غسل الكلي لوصولك بألة غسل الكلي، ولا يجوز استخدامهما من قبل أي ممرضات أو أطباء لإعطائك الأدوية أو السوائل أو لسحب عينات الدم كما لا يجوز قياس ضغط الدم في الذراع التي تحتوي على الناسور. ولا بأس إن ذكرت الأطباء والممرضات بذلك.

## الاعتناء بفتحة الوصول (Caring for your access)

**قبل عملية غسل الكلي (Before dialysis)**  
اغسل الذراع أو الرجل التي تحتوي على الفتحة بالماء وسائل لغسل اليدين مضاد للبكتيريا مباشرة قبل إدخال الإبرة. هذا سيزيل البكتيريا التي تنمو عادةً على الجلد لمنع حصول التهاب.

**أثناء عملية غسل الكلي (During dialysis)**

- ابق الفتحة في وضع ثابت عند إدخال الأبر
- أخبر الممرضة إذا:
  - شعرت بألم أو انزعاج
  - لاحظت ظهور تورم قرب موضع الأبر فوجود تورم قد يعني أن الأبر قد تحركت وتسببت بتهيج الفتحة.

**بعد عملية غسل الكلي (After dialysis)**  
عند انتهاء عملية غسل الكلي والتحصير لإخراج الأبر:

- اغسل يديك بمنظف كحولي وضع قفازاً بلاستيكيًا
- ضع ضمادة من الشاش على موضع الأبر لمدة عشر دقائق على الأقل لوقف النزيف. إذا لم تفعل ذلك بشكل صائب فقد يتسرب الدم من الفتحة إلى تحت الجلد مما يسبب كدمة ويصعب من عملية إدخال الإبرة في المرة القادمة.
- ابق ضمادة الشاش على الموضع لمدة ٤ ساعات على الأقل. انزعها قبل الاستحمام.

## المشاكل المحتملة (Possible complications)

- الالتهاب (Infection)**  
الاستخدام المتكرر لفتحة الوصول يسبب خطورة الإصابة بالتهاب.
- لمنع الالتهاب إحرص دائماً على غسل الفتحة بالماء وسائل لغسل اليدين مضاد للبكتيريا مباشرة قبل إدخال الإبر
  - تحقق من وجود علامات تدل على التهاب حول الفتحة بما في ذلك الورم والاحمرار والألم
  - لا تحلق موضع الفتحة أبداً

**النزيف (Bleeding)**  
هناك احتمال حصول نزيف من الفتحة بعد عملية غسل الكلي، لذا لا تخف.

- اضغط على النزيف باستخدام قطعة من الشاش أو منشفة نظيفة لمدة ٥ دقائق.
- من الأصعب وقف النزيف من أنبوب أو وريد مزروع أو إذا كنت تتناول حبوب warfrin لذا عليك أن تضغط أكثر.
- إذا لم يتوقف النزيف بعد مرور ٥ دقائق اتصل بالرقم 000 لطلب الإسعاف
- تحقق من فتحة الوصول بشكل منتظم للتأكد من عدم حصول نزيف.

**ضعف الدورة الدموية في اليدين أو القدمين  
(Poor hand or foot circulation)**

قد تعيق الفتحة جريان الدم في أطرافك. من الضروري إعلام الممرضة إذا شعرت ب:

- خدر
- ألم
- تنميل في يدك/رجلك
- وجود بقع سوداء أو جروح